



En tiu ĉi numero Dans ce numéro

Ĝentlemano Ŝtelisto	1
La Semaine de l'Espéranto	2
Enregistrement de la méthode 11	3
Estu volontulo por nia asocio	3
L'agenda du Kroko	4

« La Krokodil' » est le bulletin d'information du Centre Culturel Espéranto de Toulouse. Avant leur parution dans ce bulletin, vous pouvez lire et commenter les articles du « Krokodil' » en ligne sur le Portail de l'Espéranto en Midi-Pyrénées.

Toutes les contributions, en français comme en espéranto, sont les bienvenues. Envoyez-nous vos articles et photos.

« La Krokodil' » est mis en page par des bénévoles avec le logiciel libre OpenOffice.

Visitez le portail

<http://esperanto-midipyrenees.org>



ESPERANTO-KULTUR-CENTRO
Centre Culturel Espéranto de Toulouse
31, rue Franc 31000 Toulouse
Tél. : 05 81 34 72 37 - 06 31 80 40 07
E-mail : esperanto.toulouse@free.fr
Site : esperanto-midipyrenees.org

Ĝentlemano Ŝtelisto

Post pluraj monatoj da laboro, Alano, membro de nia asocio, ĵus finis tradukon de la unua volumo de la aventuroj de Arseno Lupeno en Esperanton!



Saluton kaj feliĉan novan jaron al ĉiuj!

Antaŭ baldaŭ unu jaro, mi entreprenis la tradukon de plena franca libro en Esperanton. Kaj post kelkaj provoj, mia elekto direktiĝis al romano de Maurice Leblanc, la unua volumo de la sagao pri Arseno Lupeno.

Mi elektis tiun libron ĉefe ĉar ĝi neniam estis tradukita Esperanten kaj ĝi estas en la publika havaĵo de 2011. Poste, Arseno Lupeno estas heroo ja fama en Francio. Plie, mi ŝatas policajn romanojn kaj tiu ĉi tre agrable legeblas.

Post pluraj monatoj da regula laboro, mi feliĉas proponi al vi (finfine!) mian kompletan tradukon. Mi provis resti plej fidela al la originala teksto, por respekti la stilon de la aŭtoro. Mi ankaŭ kunakordigis la paĝojn de ambaŭ versioj (Eo/Fr) por facile kompari kun la originala verko, aŭ por tiuj kiuj dezirus legi ambaŭ versiojn paralele. Por tiu traduko mi plejparte uzis tri retejojn: [PIV](#), [ViVo](#) kaj [Tatoeba](#). Mia referenca gramatiko estas tiu de [PMEG](#).

Tiu laboro postulis de mi multe da tempo, sed mi ŝategis ĝin dekomence ĝisfine, kaj mi metas ĝin senpage je via dispono. Mi esperas, ke vi havos legante ĝin tiom multe da plezuro, kiom mi havis tradukante ĝin.

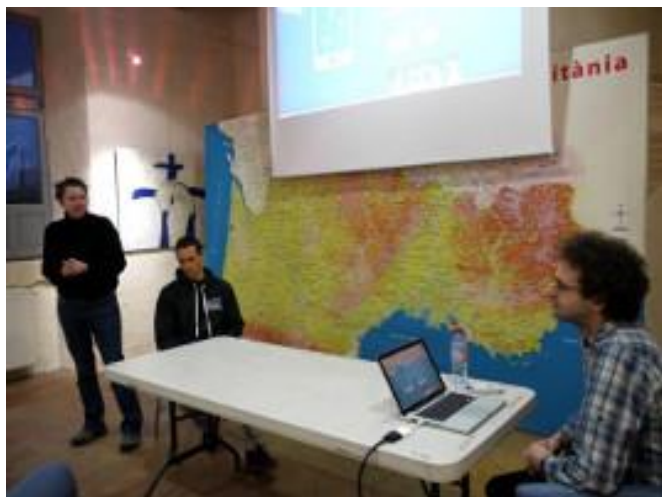
Mi deziras al vi bonan legadon!

Alain

SemEo 2017, une troisième édition réussie !

La troisième Semaine de l'Espéranto à Toulouse s'est déroulée entre 27 avril et 1er mai. Le but de cette semaine de dix jours est de faire découvrir aux toulousains la langue et son fonctionnement. Ce fut l'occasion de divers événements – une présentation, un concert, une émission radio spéciale, une visite publique, ...

SemEo a débuté à l'Université de Rangueil, une table d'information a été proposée, où on a répondu aux demandes des étudiants et on a distribué des dépliant.



Le premier grand moment de la semaine a été l'arrivée de Chuck Smith à Toulouse et son entretien à Canal Sud, dans le cadre de notre émission hebdomadaire Esperanto-Magazino. Portant sur le thème « Espéranto et Internet », cette émission a été l'occasion de discuter des grands changements enregistrés dans l'Espérantie (le monde espérantophone). Pendant l'entretien, Chuck nous a parlé de ses projets – Wikipedia Espéranto (version dont il est le créateur), Duolingo (il a organisé la création du cours d'espéranto pour les anglophones) et Amikumu (qu'il vient de créer en collaboration avec Richard Delamore, connu dans le monde espérantiste comme Evildea). Un des principaux promoteurs de l'espéranto dans la nouvelle époque, Chuck nous

a partagé ses opinions sur le rôle des nouvelles technologies pour la langue.

Mardi matin, un atelier s'est déroulé à l'Institut catholique. Ce fut une discussion avec les étudiants dans le cadre d'un cours sur l'histoire de la construction européenne, pour découvrir ce que c'est l'espéranto et comment il fonctionne. Pendant deux heures, les étudiants ont pu apprendre des éléments sur l'histoire de la langue et sa structure et ils ont essayé de lire une histoire en espéranto.

Le soir, Chuck a donné une présentation sur son nouveau projet Amikumu (photo). Il s'agit d'une application qui permet de trouver des espérantistes dans le monde entier. On peut ainsi chercher sur son portable les espérantistes à proximité, leur envoyer un message et les rencontrer. Les créateurs de l'appli espèrent qu'elle aidera les espérantistes à se rencontrer et pratiquer la langue. Amikumu a été lancée il y a quelques jours pour les espérantophones. L'appli sera ouverte aux autres langues cet été. On espère ainsi qu'elle permettra de trouver des locuteurs de toutes les langues.

Heureusement nous avons eu du beau temps pendant la Semaine et nous en avons profité pour visiter le jardin des plantes. Nous nous sommes promenés dans les parcs historiques et nous les avons découverts grâce à une visite en espéranto. Ces parcs ont beaucoup de plantes et d'arbres intéressants et vieuxanciens que nous avons explorés sous le ciel bleu. A côté du parc se trouve le musée d'histoire naturelle, où on peut apprendre davantage sur les divers animaux et formes de vie. Nous l'avons aussi visité et nous avons découvert la riche faune du monde.

Le samedi a eu lieu le concert d'i.d.c. (« inicialoj dc ») dans le café occitan Estancabra. Eric Languillat, un artiste bien connu en Espérantie, a fait un spectacle de musique électronique avec aussi des éléments de film. Il a interprété les morceaux de son nouvel album La granda aventuro. L'atmosphère a été agréable et tranquille ; beaucoup de personnes ont apprécié le concert. L'événement a été ouvert au grand public, donc il n'y a pas eu que des espérantistes, mais aussi des non espérantistes qui voulaient tout simplement écouter la musique.

Robert et Manuela

Enregistrement de la méthode 11



Le 12 mars 2017, dans le cadre de l'édition d'une nouvelle version de la Méthode 11, utilisée pour les cours niveau débutant, par de nombreux espérantistes, des Toulousains ont participé, le 12 mars, avec deux membres d'Espéranto-Marseille, à l'enregistrement des dialogues et des exercices en studio à Toulouse.

Ont participé à ce projet :

- A l'initiative de Jeanne-Marie Cash,
- Les voix de Rikardo Cash, Kiki Vidotto, Sunjo Cash, et les marseillais Flavie Audibert et Thierry Spanjaard;
- Dans le studio de Jean-Claude Patalano - musicien du groupe "Vojagxo" www.vojaqxo-muziko.fr. - et avec son implication précieuse dans l'enregistrement et le montage,
- Sur un texte original d'Edmond Ludwig, mis à jour par Renée Triolle, Emmanuelle Richard, Axel Rousseau,
- Avec l'aide de Fred Cash.

Plus d'information sur la nouvelle Méthode 11 sur le site d'Esperanto France.

Jeannette

Agadu por Esperanto: estu Civita Volontulo por nia asocio!

Nia asocio serĉas junulon, kiu deziras agadi 8 monatojn por Esperanto en nia urbo, de septembro/oktobro 2017 ĝis aprilo/majo 2018. Povas kandidatiĝi ĉiuj junuloj de 18- ĝis 25-jaraj, el la 31 landoj de la Eŭropa Ekonomia Areo.



La programo "Civita Servado"

La Civita Servado ("Service Civique") estas franca ŝtata programo malfermita al ĉiuj civitanoj de la [Eŭropa Ekonomia Areo](#), kiuj aĝas de 18 ĝis 25 jarojn.

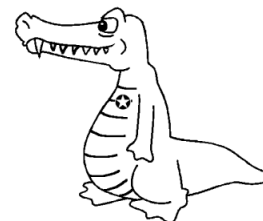
La junulo ricevas de la franca ŝtato kaj de nia asocio ĉiumonatan kompens-monon (ĉirkaŭ 570€), kaj plenan sanprotektion. Eblas ankaŭ ricevi kroman monhelpon por la loĝado. La volontulo agados po 24 horojn ĉiusemajne dum 8 monatoj. La disvolvado de lia/ŝia volontulado estas akompanata de mentoro, kiu helpas kaj konsilas.

Kiel kandidatiĝi?

Pli da informo troveblas ĉe nia retejo. Se tiu volontula posteno interesas vin, bonvolu sendi mallongan mesaĝon al Marion, la respondeculino de la volontula projekto, **antaŭ la 1a de junio 2017**. Ŝi klarigos, kiel vi devas prezenti vian kandidatiĝon.

marion.quenut (ĉe) laposte.net

L'agenda du Kroko'



Retrouvez l'agenda mis à jour sur notre site : esperanto.toulouse.free.fr
Sauf indication contraire, pour toute demande de renseignement concernant l'agenda, merci de prendre contact avec Marion au 06.87.64.75.84 ou 05.81.34.72.37, ou bien en écrivant à esperanto.toulouse@free.fr

MAI - MAJO 2017

Mardi 09 et 23 mai : *Café des langues*

Horaire : 19h30

Lieu : Toulouse, au café Le Cactus, 13, bvd Lascrosses.

Vendredi 12 mai : *Repas-Tchatte / Mangô-klaĉo*

Horaire : 20h

Lieu : Toulouse, Famille Cash, 1, place des avions.

Lundi 15, 22 et 29 mai : *Esperanto-Magazine*

Horaire : 20h à 21h

Lieu : Canal Sud, 92.2Mhz à Toulouse ou sur internet

Mercredi 17 et 31 mai : *Café des langues*

Horaire : 18h - 20h

Lieu : Foix, au Léo, 16 rue Peyrevidal

Samedi 27 mai : *Journée des volontaires*

Horaires : 10h – 16h

Lieu : Local du 36

- **10h00** : Atelier sous-titrages
- **11h00** : La Roumanie
- **11h45** : Pourquoi les Irlandais ne parlent pas irlandais ?
- **12h30** : Pique-nique
- **15h00** : rencontre Skype avec des espérantistes brésiliens

Dimanche 28 mai : *Forom des langues du monde*

Horaire : 11h à 19h

Lieu : Toulouse, Place du Capitole

Du 25 au 27 mai : *Congrès français d'espéranto*

Horaire : 10h

Lieu : Mandres-les-Roses, Val de Marne

JUIN / JUNIO 2017

Vendredi 2 juin : *Repas-Tchatte / Mangô-klaĉo*

Horaire : 20h

Lieu : (à définir)

Mercredi 7 et 21 juin : *Café des langues*

Horaire : 18h - 20h

Lieu : Foix, au Léo, 16 rue Peyrevidal

Vendredi 9 juin : *Réunion des actifs*

Horaire : 19h

Lieu : Arrout

Samedi 10 juin : *Journée mondiale d'examen d'espéranto*

Horaire : 9h

Lieu : Arrout

Samedi 10 et 11 juin : *Stage de week-end*

Horaire : 9h samedi au dimanche 17h

Lieu : Arrout

Lundi 12, 19 et 26 juin : *Esperanto-Magazine*

Horaire : 20h à 21h

Lieu : Canal Sud, 92.2Mhz à Toulouse ou sur internet

Mardi 13 et 27 juin : *Café des langues*

Horaire : 19h30

Lieu : Toulouse, au café Le Cactus, 13, bvd Lascrosses.

Plus Tard / Pli Poste

23 et 24 septembre : *Alternatiba Toulouse*

Lieu : Prairie de Filtres